

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1964)
Heft: 3

Artikel: El congreso internacional de la seda, en Zurich : 15-19 de junio de 1964
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796930>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

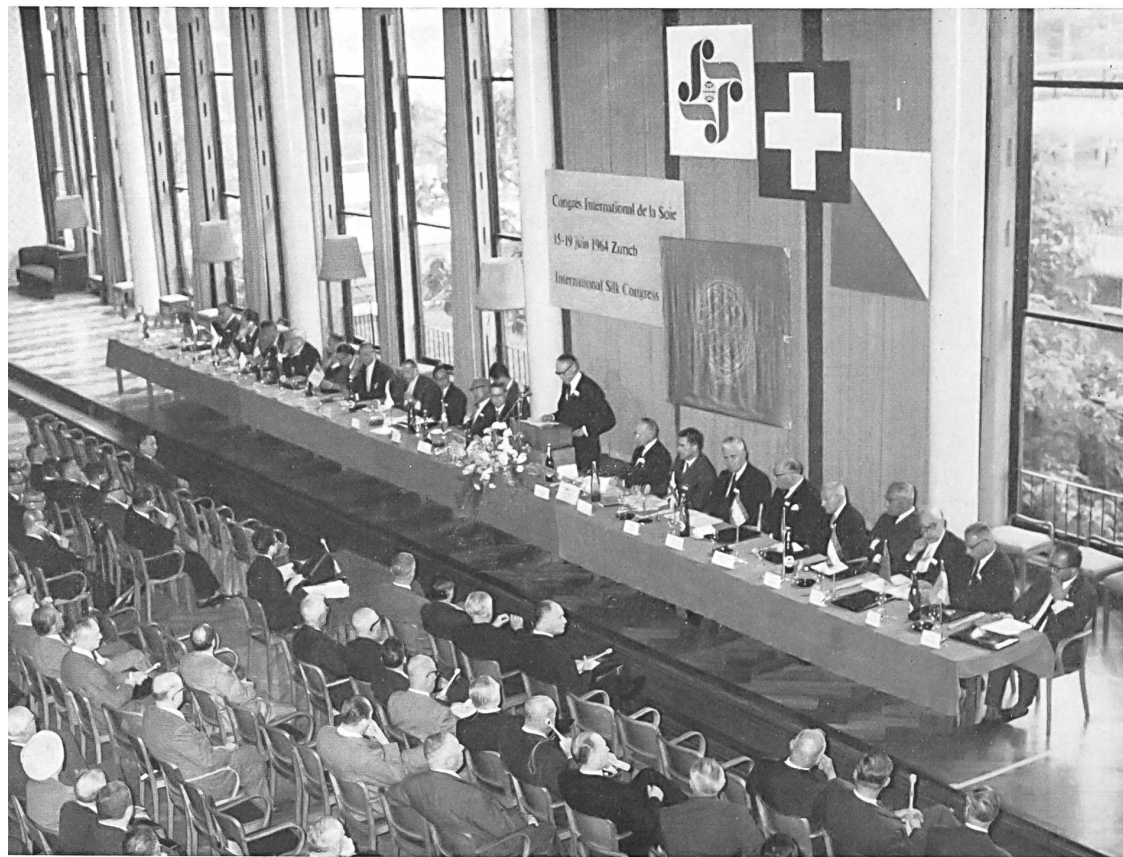
Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



El Congreso Internacional de la Seda, en Zurich

15-19 de Junio de 1964



M. R. H. Stehli, président de la délégation suisse et président du Congrès, prononce son allocution de bienvenue devant les délégués de dix-huit pays. Mr. R. H. Stehli, President of the Swiss Delegation and Chairman of the Congress, giving his speech of welcome to the congress members of 18 countries. El señor R. H. Stehli, presidente de la delegación suiza y presidente de este Congreso, pronunciando su discurso de bienvenida ante los delegados de 18 países.

Herr R. H. Stehli, Präsident der schweizerischen Delegation und Kongress-Präsident, heisst die Delegierten von 18 Ländern an der Eröffnungssitzung willkommen.



A la table du comité; de g. à dr. M. R. R. Catty (Grande-Bretagne); M. R. H. Stehli (Suisse), président du Congrès; M. H. Morel-Journel (France), président de l'A.I.S.; M. J. Vaschalde (France), nouveau secrétaire général de l'A.I.S.

At the Committee table; from l. to r. Mr. R. R. Catty (Great Britain); Mr. R. H. Stehli (Switzerland), Chairman of the Congress; Mr. H. Morel-Journel (France), President of I.S.A.; M. J. Vaschalde (France), new Secretary General of the I.S.A.

En la mesa del comité; de izquierdas a derechas: el Sr. R. R. Catty (Gran Bretaña); el Sr. R. H. Stehli (Suiza), presidente del Congreso; el Sr. H. Morel-Journel (Francia), presidente de la A.I.S.; el Sr. J. Vaschalde (Francia), nuevo Secretario general de la A.I.S.

Am Vorstandstisch; v. l. n. r.: die Herren R. R. Catty (Grossbritannien); R. H. Stehli (Schweiz), Kongresspräsident; H. Morel-Journel (Frankreich), Präsident des Internationalen Seidenverbandes; Jean Vaschalde (Frankreich), der neu gewählte Generalsekretär des I.S.V.

Photos Comet

Madame R. H. Stehli, présidente du Comité des Dames et épouse du président du Congrès, salue le délégué italien M. L. C. Clerici; au fond, M. E. Landolt, maire de Zurich

Mrs. R. H. Stehli, President of the Women's Committee and wife of the Chairman of the Congress greets the Italian delegate Mr. L. C. Clerici; in the background Mr. E. Landolt, Mayor of Zurich
La señora R. H. Stehli, presidenta del comité de señoras y esposa del presidente del Congreso, saludando al delegado italiano: el Sr. L. C. Clerici; al fondo, el Sr. E. Landolt, alcalde mayor de Zurich
Frau R. H. Stehli, Präsidentin des Damenkomitees und Gattin des Kongresspräsidenten, begrüsst den italienischen Delegierten Herrn L. C. Clerici; im Hintergrund, der Zürcher Stadtpräsident Dr. E. Landolt

El IXº Congreso de la Asociación Internacional de la Seda tuvo lugar en Zurich, en el Palacio de los Congresos. Recordaremos que esta importante agrupación profesional está presidida por el señor Hugues Morel-Journal que acaba de ser reelegido por la Asamblea General, mientras que el Congreso lo estaba por el señor R.H. Stehli, presidente de la delegación suiza invitante. Dieciocho de los veintiséis países adherentes a la A.I.S. estuvieron representados en Zurich por unos 300 delegados. El Consejo ratificó las recientes adhesiones de la Asociación de Sericicultores Yugoslavos y de un organismo especializado de la República Madagascareña. Además, los representantes de organismos especializados de la República Popular de China, de Bulgaria y de Marruecos asistieron a los trabajos del Congreso en tanto que observadores. El señor Jean Vachalde (Francia) fue designado como nuevo Secretario general en substitución del señor Henry Bonvallet, nombrado Secretario general honorario.

Con respecto a los trabajos de la reunión de Zurich, hemos de decir que el Congreso ha decidido intensificar la producción de la seda, estimándose que el aumento del consumo es del 5 % debido al incremento de la población mundial y al mejoramiento general del nivel de vida. La elevación de la producción puede ser obtenido por un esfuerzo de los países tradicionalmente exportadores (Japón, China, Corea) y una ayuda técnica a determinadas regiones en las cuales la producción no ha llegado a tener el desarrollo que podría alcanzar. El Congreso se ocupó además de la cuestión de la estabilización de los precios de la seda, de la propaganda y de la posibilidad de crear un « label » (etiqueta) de calidad para la seda natural. Se ha pronunciado a favor de reemplazar los métodos actuales de ensayo y clasificación de las sedas mediante dispositivos electrónicos en cuanto dichos dispositivos hayan podido ser adaptados de un modo satisfactorio; entre otros asuntos, también se estudió la cuestión de las nuevas modalidades de presentación de las sedas crudas y la de los tratamientos destinados a mejorar las cualidades de la seda para el uso (inarrugabilidad, facilidad de conservación, etc.)

El IXº Congreso Internacional de la Seda ha sido señalado por varias recepciones de sociedad así como por un programa especial de visitas y excursiones reservadas a las damas. Una vez terminados sus trabajos, los congresistas, a los cuales se unieron numerosos representantes de la industria textil suiza y de la prensa, asistieron a un banquete de cierre seguido de un baile que estuvo muy animado.

Deux délégués suisses, M. J. Wille (Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil), président du comité de la presse (à gauche) et M. S. Weil (L. Abraham & Co., Soieries S.A., Zurich)
Two Swiss delegates: Mr. J. Wille (Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil), president of the press committee (left) and Mr. S. Weil (L. Abraham & Co., Silks Ltd., Zurich)
Dos delegados suizos, el Sr. J. Wille (Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil) presidente del Comité de la Prensa (a izquierdas) y el Sr. S. Weil (L. Abraham & Co., Soieries S.A., Zurich)
Zwei schweizerische Delegierte: Herr Dr. J. Wille (Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil) Präsident des Pressekomitees (links) und Herr S. Weil (L. Abraham & Co., Seiden AG., Zurich)

Photos Comet



M. Emile Landolt, maire de Zurich, entouré des mannequins qui ont présenté des modèles en soie aux participants au Congrès.

Mr. Emil Landolt, Mayor of Zurich, surrounded by the mannequins who presented silk garments to congress members

El Sr. Emile Landolt, alcalde mayor de Zurich, rodeado de los maniqués que han presentado modelos de seda a los asistentes al Congreso.

Dr. Emil Landolt, Zürchs Stadtpräsident, mit den Mannequins, welche die Modelle aus Seide den Kongressteilnehmern vorgeführt haben

